

# esperantoUSA

The ELNA

Newsletter: News of the language problem and Esperanto as a solution

1990 (1)

## Making News This Issue

### More on Criticisms

The Editor takes a look at some of the most common criticisms of Esperanto by the non-Esperantist public and debunks the myths. If you have problems countering criticism of Esperanto in your own encounters, you'll want to read this month's editorial waiting for you just inside the cover.

See Page 2

### ELNA Candidates

Election time for ELNA is rolling around again. The candidates speak out in their own words on the future of ELNA, Esperanto in the U.S., and other issues of interest to all our members. Be informed and vote!

See Page 11

### To Mexico with Esperanto Travel

The Esperanto Travel Service is planning travel to the ELNA convention this summer in Mexico City. Various excursions to the beautiful sites in and around this ancient city are in the works. See the back cover for details on how to participate. *Olé!*

See Page 12

### In This Issue

From the Central Office 5

Pasoj—Transitions 7

Expanded Calendar! 8

And Much, Much More to  
Delight and Inform You!

## Summer camp for Esperantists

### SFSU 1990

by Grant Goodall

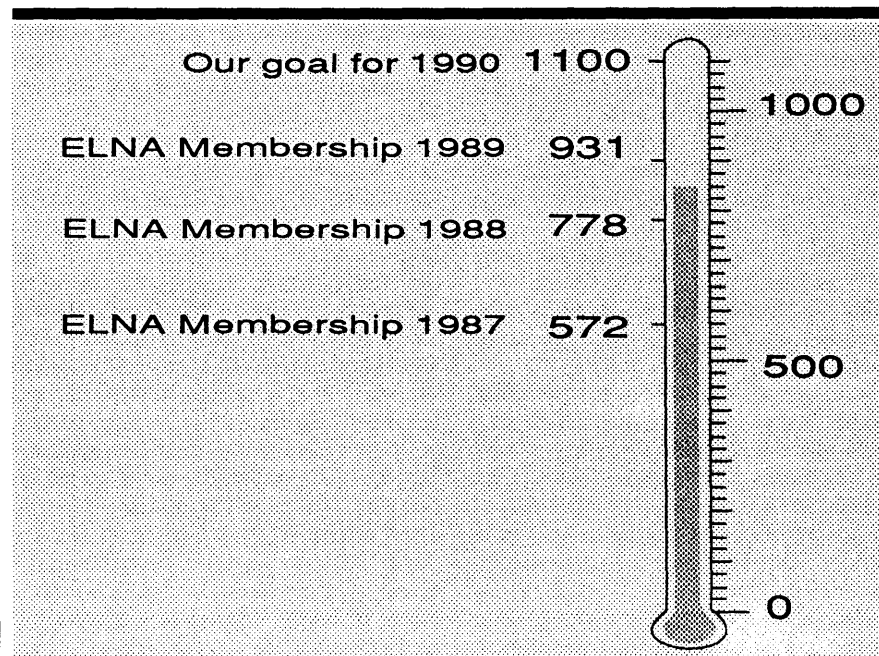
The travel section of the *Sunday New York Times* carried an article a few months ago about "summer camps for adults," which are apparently all the rage now among vacation-goers in the know. The idea is that rather than spending your valuable free time at the same old tourist traps that everybody goes to, you can instead spend a few weeks learning how to bake bread and pastries at a cooking school in Vermont, perfecting your cello-playing skills at a conservatory in North Carolina, or brushing up on your Latin at a college in New York, to mention just a few of the possibilities that the author of the article proposed.

Of course American Esperantists have known about this latest "vacation concept" for a long time. For 20 years now, people from all over the world have been

going to California during the summer to study Esperanto at San Francisco State University. This three-week program, which offers everything from beginning classes to advanced seminars, is reputed to be among the best anywhere.

Many people return year after year, and it is easy to see why. SF State has a very pretty campus, and it's an ideal place to immerse yourself in Esperanto for a few weeks. Most participants live and eat together right on campus, so you can spend every waking moment speaking and thinking in Esperanto, if you like (you'll probably even start dreaming in it!). When you feel like playing tourist, a short streetcar or bus ride can take you to Chinatown, Union Square, Golden Gate

Continued on page 4



# EDITORIAL

Cathy Schulze transsendis al mi artikolon, kiun provizis al ŝi Marta Evans. La titolo de la artikolo estas "Nu Canadiane langwaje 'rasional,' eezi to lern," kaj ĝi traktas ies novan projekton por fonetikigi la anglan lingvon. Sur la marĝeno, Marta skribis: "Kara Cathy, Kiel oni kontraŭbatu mensogojn pri Esperanto?"

La koncernaj alineoj legiĝas jene (mi pardonpetas al neanglalingvaj legantoj pro la manko de traduko):

"[Ted W.] Culp, a gray-haired secondary school-teacher, said he always was interested in language and created his Canadian in 1987, the centenary of the artificial language Esperanto once touted as the way to an (*tiel!*) international communication.

"'There's no sense creating a language that no one speaks,' he said of Esperanto and its late founder, the Polish philologist Ludwig Zamenhof. 'That's the fatal weakness from which it will never recover. ... It was just the wrong strategy.'"

Kiel oni respondu al tiaj eraroj? (Mi mem preferas ne uzi la vorton "mensogoj", ĉar mi supozas, ke simple temas pri nescio flanke de s-ro Culp kaj manko de profesia esplorado pri la afero flanke de la [nenomita] verkinto de la artikolo. Mi estas preta akcepti, ke temas pri honestaj eraroj—ĝis oni pruvos al mi la malon.)

Per du paŝoj vi povas rebati tiajn erarojn. La dua paŝo estas: skribi leteron al la gazeto, ĵurnalo, revuo en kiu vi legis ilin—tuj telefonu al la radiostacio, ĉe kiu vi aŭdis ilin. Ne atendu, ke iu alia respondos; necesas, ke vi mem entreprenu tion. Fakte, la apero de tiaj eraroj estas bona oportuno informi la publikon pri Esperanto.

Kaj la unua paŝo? Vi povas trafe rebati erarojn nur se vi mem konas la faktojn.

Ĉu vi konas la faktojn pri Esperanto? Mi ne parolas pri la simplaj faktoj ... ke ĝi estas facile lernebla ... ke substantivoj finiĝas per -O ... ke ĝin inventis iu pola filologo. Ĉu vi konas ĝian historion, ĝian literaturon, ĝian aktualan staton en la mondo? Ĉu vi povas citi anekdotojn el la propra sperto, kaj tiu de aliaj, por montri,

ke Esperanto estas afero ne nur teorie sed ankaŭ praktike bona? Ĉu vi povas kontraŭargumenti ne nur simplajn stultaĵojn sed ankaŭ konkurantajn ideojn, kiuj ŝajnas egale bonaj ... je la unua vido?

Ni rigardu la "faktojn", kiujn nesciante proponas s-ro Culp kaj kiujn naive transdonis al ni la verkinto de la artikolo.

1) Se vi fakte studis ne nur la historion de Esperanto, sed ankaŭ la vivon de Zamenhof, vi tuj rimarkos, ke L.L.Z. ne estis "filologo" sed simpla oftalmologo—ordinara homo, kiu ne profesie sed "nur" amatore rilatis kun lingvoj. Ne forgesu, tamen, ke "amatoro" etimologie signifas "amanton". Cetere, filologoj studas lingvojn por analizi ilin kaj konstati jam ekzistantajn regulojn pri ilia ŝanĝiĝemo. Zamenhof estis lingva artisto; lia kapablo estis ne nur analizi, sed ankaŭ sintezi lingvon. Ne ekzistas scienca nomo por tiaj homoj, ĉar en la historio ili ege maloftas—kompare kun la filologoj.

2) Cetere, Zamenhof estis pola nur geografie; gente li estis judo (kaj sufiĉe kaj prave fieris pri tio), kaj laŭ nacio li opiniis sin ruso—la rusa estis lia denaska lingvo.

3) Lia nomo estis ne Ludwig (aŭ, pli ĝuste, Ludovik); tiun nomon oni fiksas al li pro rusa leĝo, kiu postulis, ke ĉiu infano havu "kristanan" nomon. Fakte, lia vera nomo estis Lazar, kaj prave oni nomus lin, en lia denaska lingvo, Lazar Markoviĉ Zamenhof, t.e. Lazar Filo de Markus Zamenhof.

4) Ke "ne havas sencon krei lingvon, kiun neniu parolas", tio simple signifas, ke laŭ s-ro Culp tute ne havas sencon krei lingvon; ĉar en la momento de kreo, lingvon laŭdifine parolas neniu. Ĝuste Esperanto, tamen, pravas, ke tio ne estas nesuperebla malavantaĝo; ĉar la fenomeno kreskado de Esperanto okazis ĝuste en jarcento, kiam pro la ekonomia, politika kaj milita premo de la grandaj lingvoj la malgrandaj emis velki kaj malaperi.

5) Ĉu fakte neniu parolas Esperanton? Se jes, kiom da homoj do scipovas la lingvon? Nu, ni povas fantazii ciferojn ĝis ni dronos en ili, sed mi mem kutime diras: "Inter du kaj dek-kvin milionoj da homoj povas komuniki pere de Esperanto; la faktan ciferon mi supozas pli proksima al la 'du' ol al la 'dek-kvin'". Se

vi volas uzi ian oficialan nombron, la *World Almanac and Book of Facts por 1989* uzas la ciferon du milionoj en la tabelo de la plej ofte uzataj lingvoj de la mondo."

Ĉar "la plej bona defendo estas atako", estus bone ankaŭ scii ion pri la amataj ĉevaletoj de la kritikantoj de Esperanto. Tiu de s-ro Culp estas la fonetikigo de la angla lingvo, kaj ankaŭ ia raciigo de ĝia gramatiko. Tio estas evidente bonega ideo; la angla lingvo certe bezonas ian plibonigon. Ĉu vi scias ion ajn pri la historio de la fonetikiga movado? Ĉu vi povas ĝuste taksi ĝiajn ŝancojn de sukceso? Ĉu fakte fonetikigo de la angla lingvo estas entrepreninda?

Jen kelkaj respondoj. S-ro Culp ne la unua proponas tiajn ŝanĝojn en la angla lingvo, sed malgraŭ multaj tiaj proponoj dum la pasinta jarcento—ekzemple, la fonetikiga kampanjo de la *Chicago Tribune*, kies eldonisto forte financis ĝin—neniu tia movado lasis eĉ spuron en la hodiaŭa angla skriblingvo. Kaj cetere, laŭ mia kompreno neniu fanatika fonetikisto iam ajn respondis la eksterordinare gravan demandon: Kies anglan lingvon ni fonetikigu? Ĉar se oni fakte ekuzus fonetikan sistemon similan al tiu de s-ro Culp, la supra frazo legiĝus, en la fonetika usona lingvo, "Nyu Kaneidyan langwaje 'rashunl,' eezee t lrn." Kaj la diferencoj inter la usona kaj, ni diru, la aŭstralia skriblingvoj estus eĉ pli profundaj. Efektive, ĉiu libro verkita en la brita kaj aŭstralia angla lingvoj devus esti almenaŭ transliterumitaj antaŭ vendo al usonanoj, kaj inverse. En la nuna momento, la tute neracie literumata angla skriblingvo ludas unuigan rolon en la anglalingva mondo, same kiel la ĉina skriblingvo en Ĉinio dum multaj jarcentoj.

Jen kelkaj aliaj ordinaraj "faktoj" pri Esperanto, kiuj fakte aperis en la gazetaro dum lastaj monatoj. La nombro de Esperanto-parolantoj atingis sian supron en 1930 ... Esperanto taŭgas por verki librojn pri Esperanto, sed por nenio alia ... ĉiuj esperantistoj (= parolantoj de Esperanto) estas "vortmarotistoj" kiuj celas mondan unuigon.

Se tiuj aŭ similaj stultaĵoj aperus en gazeto aŭ revuo, kiun vi legas, ĉu vi povus respondi ilin?

—Don Harlow

# NEWSBRIEFS

Esperanto in the Media

Prof. Ron Glossop provides an excellent short article "Esperanto Vivas — Eĉ en Usono" in the *Newsletter* of the Illinois Foreign Language Teachers Association (Spring, 1989). Prof. Glossop again emphasizes the great potential of Esperanto in teaching foreign languages to gifted young people. (from the C.O.)

In its most recent catalog, "Audio-Forum," a marketer of audio-visual foreign-language courses, includes the Esperanto course *Jen Nia Mondo*, developed by "the internationally noted linguist" Dr. John C. Wells, who is currently also the president of UEA. "Audio-Forum" has headquarters in Guilford, CT, and London, England. (from Eldon Beard and Cathy Schulze)

The Los Angeles, CA, *Times* (Oct. 16, 1989), in an article "All Greek to You? But Not to Esperanticists" (*sic!*) by James Tortolano, briefly discusses Esperanto and former Garden Grove, CA, mayor J. Tilman Williams, an ardent promoter and user of the language. (sent by Peggy Zarchy)

Laurence Siegle, describing "Cast creating characters for [the play] 'Social Security'" in the Brownsville, TX, *Herald* (November 5, 1989), mentions ELNA member Prenda E. Cook ("Sophie Greenglass"), her "almost total immersion in Esperanto, the international language," and her participation in Esperanto congresses in seven (named) countries. (sent by Prenda Cook)

To Steve Jobs, formerly of Apple Computer ("Unix is the Esperanto of operating systems") and computer columnist George Morrow ("Esperanto was a product of the academic world in the 1930's ... it failed miserably") we can now add Schlumberger software systems specialist Dr. Scott Guthery, who in an article on object-oriented programming in *Dr. Dobb's Journal* (December, 1989) blithely states that "Esperanto was wonderful for writing books about Esperanto but not much else." Scott, *pli bonus se vi*

*skribus mute, ĉar en real' vi fuŝis tute!* (pointed out by Andy Beals)

"Esperanto tipped as language of the future," says Luke Slattery, education reporter for the Melbourne, Australia, *The Age* (Jan. 4, 1990). Mr. Slattery quotes at length from Dr. Peter Ellyard of the Commission for the Future, who was scheduled to open the 27th Congress of the Australian Esperanto Association in Melbourne the following weekend. The article generated an "objective critique" of Esperanto ("this bloodless, backboneless, witless deformity") by a Mr. D. G. H. Jones (Jan. 8, 1990) and a reasoned response to Mr. Jones by Mr. Justice K. Enderby, vice-president of the AEA (Jan. 10, 1990). (from Leonard E. Blickenstaff, M.D.)

Martha Ullman West, in two articles in the Portland, OR, *Oregonian* (Jan. 12, 1990) about the Oregon Dance Consort's presentation "Descendants," gives special mention to the finale, led into by singer Jacqui Sutton singing "Amazing Grace" in Esperanto. (sent by Jim Deer)

"Try Esperanto," advises Cynthia Libby in a letter to the San Francisco, CA, *Chronicle* (Jan. 17, 1990). Ms. Libby describes her use of Esperanto in a trip through the Eastern Bloc, the Soviet Union and China, regions where "English goes nowhere." "Until you experience [the lack of language barriers]," says Ms. Libby, "you can't imagine the pleasure of such direct communication. Esperanto is the language of international friendship." (noticed by I. Onet)

An article about a "rasional"-ized version of English, created by Ted W. Culp of Toronto, which appeared in *The Daily Sentinel* (Jan. 24, 1990), suggests that Esperanto has been a victim of poor strategy. "There's no sense creating a language that no one speaks"—though I find it difficult to imagine any other kind of language that one could create.... (sent by Marta Evans & Edwin Harler; see this issue's editorial)

John Mathews, in a letter to the Sacramento, CA, *Bee* (Jan. 25, 1990), points out the difficulty for adults to learn foreign languages, particularly English, and suggests Esperanto as a more viable alternative for interpersonal communication. (sent by John Mathews)

ELNA member Prof. Ronald J. Glossop, in a letter "Freedom To Travel" to the editor of the St. Louis, MO, *Post-Dispatch* (Jan. 27, 1990), urges the U.S. government to rescind its ban on travel to Cuba so that speakers of Esperanto may attend this year's World Esperanto Congress in Havana. "Any imagined bad consequences resulting from our going to such meetings," says Prof. Glossop, "cannot be worse than the bad international publicity we will get from restricting the travel of our own citizens." (sent by Ron Glossop)

"Por Trovi Amikojn Per Esperanto" is the title of an excellent one-page letter by ELNA member Arlyn Kerr in the travel newsletter *Europe Through The Back Door*. Mrs. Kerr does not speak of the history or current number of speakers of Esperanto, but demonstrates the usefulness of the language by quoting specific experiences of her husband Les, her daughter Julie, and Joel Brozovsky in their travels. Editorial comment: this is the sort of article I'd certainly like to see more of. (sent by Arlyn Kerr)

Marilyn McMahon of the Santa Barbara, CA, *News-Press* devotes an article, "Intercontinental travels lead to global volunteer work," to Santa Barbara Esperantist William Mets, mentioning at one point his interest in Esperanto. (sent by Dorothy Holland-Kaup)

The 1990 *Yearbook of Jehovah's Witnesses*, section on Finland, describes the 1922 use of Esperanto by a Brother Har-teva to translate a book about the religion, present its ideas at the 1922 World Congress in Helsinki, and spread the word in Eastern Europe and the Soviet Union. (from James G. Davis)



# REGIONAL REPORT

Esperanto Activity in the United States

## ARIZONA

Esperanto classes are again being taught at Arizona State University this semester by Bill O'Ryan and Angelina Fereshteh O'Ryan. Classes are held on Thursday evenings in the Memorial Union building. (sendis Angelina O'Ryan)

## CALIFORNIA

Dum la aŭtuna studperiodo de 1989, okazis ĉe Universitato de Kalifornio (San Diego) seminario kun titolo "International Language Problems: Can Esperanto Help?" La seminario kunsidis ok fojojn inter la 17a de oktobro kaj la 9a de novembro, kaj valoris unu krediton. La respondeca instruisto estis Profesoro Ralph A. Lewin. (informon sendis Ralph Lewin)

Esperanto estas ankoraŭfoje instruata dum la printempa semestro ĉe la Universitato de Kalifornio (Berkeley). Komencgradan kurson instruas f-ino Joy Elizondo; la laboron de progresiga kurso ree dividas Don Harlow kaj Ionel Onet.

## COLORADO

Martha Evans began an Esperanto class in Grand Junction on Jan. 11. Martha is also teaching handicapped

people, including a 15-year-old boy who was cruelly wounded in an accident. He is now corresponding with a 13-year-old girl in the USSR. (Feb. 1990 News Briefs from SFERO)

## DISTRICT OF COLUMBIA

Ekde la komenco de oktobro, 25 infanoj ĉe la baza lernejo H. D. Cooke rekomencis siajn Esperantajn studojn dufoje semajne. Prizorgas la kurson Linda Satterthwaite, instruistino por speciala projekto, kaj Martha Flores, kiu enkondukas parton de la metodoj lernitaj ĉe la San Francisco Kurso dum la pasinta somero. (el *La Bulteno de la Esperanto-Societo de Vaŝingtono, DC*)

Vendrede la 1an de decembro Martha Flores vizitis kunvenon de 9-jaraj skoltetoj de Howard County, kiuj lernis pri komunikado. Oni prezentis enkondukan prelegeton, lecionon, kaj Esperantajn kantojn. Ĉar la kvin infanoj kaj iliaj tri plenkreskulaj gvidistoj tuj entuziasmiĝis pri la koncepto de universala lingvo kaj internacia komunikado, ili ŝatis la Jarlibron de UEA, ilia preferata esperantaĵo. (el *La Bulteno de la Esperanto-Societo de Vaŝingtono, DC*)

## MARYLAND

Lee Stern parolis pri Esperanto la 18an de decembro al 16 studentoj ĉe la Magruder Mezlernejo en Rockville. Sendube kontaktoj kun studentoj kaj instruistoj kreos efikajn avantaĝojn por la antaŭenpuŝo de Esperanto. (el *La Bulteno de la Esperanto-Societo de Vaŝingtono, DC*)

## MASSACHUSETTS

Dum la tuto de januaro, la Eo-Societo de Nov-Anglio kaj Jill Miller ekspoziciis tri montrejojn da literaturo Esperanta en Natick. La ekspozicio troviĝis en la biblioteko Morse Institute, la publika biblioteko de Natick. (raportis Jill Miller en *Verda Lumo*, la bulteno de ESNE)

En oktobro de 1989, oni invitis Allan C. Boschen verki kaj prezenti du konferencajn referatojn pri Esperanto. Unu, "Potencialo por Apliko de Esperanto en Klerigado", aŭdiĝis en Novjorko, ĉe la Jarkongreso de la St. Lawrence-sekcio de la Usona Societo por Inĝenierada Klerigado (ASEE); la alia, "Esperanto, por Simpligi kaj Klarigi Internacian Komunikadon", aŭdiĝis ĉe la Internacia Komunikada Konferenco, "Komuniki kun la Mondo". (laŭ informo de Allan Boschen)

## SFSU from page 1

Park, or any of the other attractions that San Francisco has to offer. The ocean is just a few blocks from campus, and watching people in hang-gliders hurl themselves off cliffs has almost become a traditional after-class activity.

The classes themselves promise to be especially exciting this year. Two of the instructors, Stefan MacGill and Jovan Zarkovic, will be participating in this program for the first time. Stefan MacGill is a native of New Zealand, lived in Rotterdam for several years while he was director of the Central Office of UEA, and now lives in Budapest. He is perhaps best known for his use of role-playing and humor in the classroom, and he is the author of several very popular

textbooks which make use of these techniques. He is in great demand as a teacher and will be giving courses in the Soviet Union and the Scandinavian countries before coming to San Francisco in June. The other newcomer, Jovan Zarkovic, is also well known as a talented teacher. He has taught in Denmark, Poland, and Bulgaria, in addition to his native Yugoslavia, and he is particularly expert in the "Zagreb method" of teaching Esperanto, which has been so popular in recent years. Mr. Zarkovic is a professional interpreter and currently works in the Yugoslav Embassy in Moscow. He has published a number of translations of literary works into Esperanto and is now working on a book on Esperanto stylistics.

Although all of the instructors will be teaching in all four levels, each level will have its own special focus. Level 1, for beginners, will consist mainly of a combination of the Zagreb and conversational methods which Mr. Zarkovic has used so successfully elsewhere. Students will get a very intensive introduction to the language, while having a lot of fun at the same time. Both levels 2 and 3 (post-baza and mezgrada) will be privileged enough to be able to use MacGill's best-selling book *La laŭta vekhorloĝo* with the author himself. Level 2 will also get a review of basic Esperanto grammar and will be reading Claude Piron's new book *Vere aŭ fantazie*, which was written espe-

Continued on page 5



# FROM THE CENTRAL OFFICE

## Rise in Book Orders

As always, with the publication of the new ELNA BOOK SERVICE CATALOG we have seen a sharp rise in book purchases. We start planning the catalog and its contents about six months in advance to be sure that we have adequate copies of each item in stock.

We moved the publication date to the first of the year so that new members will have an up-to-date listing of the major items we carry. Future editions are planned to appear at about the same time. This is a significant improvement over years gone by when the catalog was a sporadic publication, often outdated and difficult to use.

During the past two years, we have focused on phasing out some of the outdated books we carry. This has not been an easy task, but one facilitated by such sales as "The Surprise Package" and "Books by the Pound." We now have a special list of old, discontinued or damaged items at specially reduced rates. For a complete list, send a large, self-addressed stamped envelope to the ELNA Book Service, P.O. Box 1129, El Cerrito, CA 94530-1129.

We are very happy to report that even with the general increase of book sales during the past year we are able to ship most orders on the day we receive them.

This is due in large part to the diligent work of Ionel Onet, who is celebrating his one year anniversary at ELNA.

The greatly improved appearance of the catalog is largely due to Greg Wasson, ex-director of the Central Office and now typesetter for *Esperanto U.S.A.* as well as a published author. Greg donated a portion of the time necessary to produce the catalog.

## Handbook For New Members of ELNA

Results from the recent survey about the Handbook for New Members of ELNA are still coming in so it won't be until the third issue of *Esperanto U.S.A.* that the results will be published.

The Handbook was sent to all current ELNA members, both new and long established Esperantists, to get their opinions of the booklet. Specifically, we are looking for areas of needed improvement so that the second edition will be more useful to new members.

If you are a long established Esperantist and haven't returned your survey, please do so now so that your opinions will be counted! If you need another survey, please don't hesitate to ask.

The same goes for our newest members. You might think you are too new to have an opinion, but this booklet was

created for your use. We are anxious to hear from you.

## ELNA Membership Drive

As you can see by the "Membership Thermometer" on the front cover of this issue, our membership level has increased notably since last issue. However, we are significantly below our initial goal of 1000 members for 1990.

If you haven't rejoined yet, now is the time to do so. Check the mailing label on the envelope in which this newsletter arrived. If it says "Expired," then your membership has lapsed as of the date indicated on the envelope.

## Suggestions Sought

The improved quality of ELNA's materials, like the Catalog, Handbook, and informational materials, are the result of two things: greater membership participation and better funding. Without both of these ELNA would not have made the progress it has during the past three years.

If you have suggestions, ideas, comments, proposals, etc., send them to the Central Office. We are always looking for ways to improve our organization and the services we offer.

—Mark Stephens

## SFSU from page 4

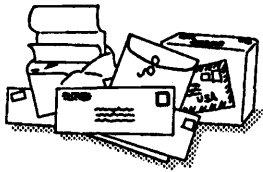
cially for students at this level. Piron is always a very entertaining author, and I am sure that students will really enjoy this latest effort of his. Students in level 3 will be reading a wide selection of stories and poems, both humorous and serious, in *Fabeloj de la verda pigo* and the *Baza literatura krestomatia*. In addition, they will be surveying the recent music scene in Esperanto, which has seen a real explosion in growth in the last few years. They will be reading the lyrics and listening to arrangements of songs ranging in style from rock and roll to opera, and just about everything in between. Students in level 4 (supera) will read *La blinda birdo* by the noted Hungarian novelist Istvan Nemere. This book has received very

good reviews and, as it deals with a political theme, should be particularly topical in these days of upheaval and change in Europe. Level 4 will also consist of a "potpourri" of sessions on topics such as stylistics and translation, Esperanto grammar, the history of Esperanto, humor in Esperanto, etc. Students in this level are not particularly known for being shy or lacking in opinions, so I expect (and hope!) that class discussions will be spirited and lively.

It is surely a very fortunate coincidence that both of the foreign instructors this year will be coming from Eastern Europe. When their contracts were being arranged several months ago, who could have imagined that so much would tran-

spire in that part of the world? Who knows what will happen between now and this summer? How will all of these events affect the Esperanto movement in these countries? Since both Stefan MacGill and Jovan Zarkovic are currently "on the scene" right where so much has been happening, I'm sure they will have lots of interesting stories to tell.

For all of the above reasons, I think that the Esperanto program at San Francisco State University this year will be an exceptional experience. Whether you want to think of it as a trendy summer retreat, or as a good old-fashioned way to improve your Esperanto, you won't come away disappointed. □



# LETTERS

[Note: The letter column is a free-speech forum for members of ELNA. Views expressed are not necessarily those either of the editor or of the Esperanto League for North America, Inc.]

[Grant Goodall, Professor at the University of Texas (El Paso), is a candidate for the ELNA vice-presidency, and will also be the head instructor at the Esperanto Summer Workshop at San Francisco State University this summer. Here are some of the things he's been doing lately...]

The journal *Foreign Languages*, published by Shanghai International Studies University, recently published an article of mine entitled "Kelkaj Rimarkoj pri la Subjekto en Esperanto" as part of a collection of articles honoring the centennial of Esperanto. My article was based on a lecture I gave at that university in 1987 while I was on a tour of several Chinese universities. Shanghai International Studies University trains Esperanto teachers from all over China. A very impressive operation!

In November I was invited to give a lecture at the University of Chihuahua, where I spoke on the history of artificial languages with special attention to Esperanto. This was part of their "Humanities Week" celebration which they have every year. There are not very many Esperantists in Chihuahua, but among them are some very prominent members of the community, so the idea of Esperanto is fairly well known among educated people. The founder of the School of Humanities at the University of Chihuahua, Federico Ferro Gay, is an Esperantist who immigrated to Mexico from Italy. A number of Esperantists there have already made plans to attend the UK in Havana.

Grant Goodall

[ELNA member Doris Vallon-Wheeler, in China to teach English as part of a teacher exchange program, recently participated in the First Asian Conference of Esperanto Teaching at Nanning, Guangxi Province, China, 6-11 November. She reports on it in a general letter.]

We had official receptions, artistic performances by different "Minority Nationalities" of Southern China through music and dancing, and most of all, hours of exchanging ideas how to improve Esperanto instruction and performance levels throughout Asia.

Chinese teachers of all levels and all ages traveled from far and near to participate, from Beijing on the 40° to Nanning on the Tropic of Cancer, and from Lanzhou 103°E to 124°E Dalian. Then add Esperanto teachers from Belgium, Sweden, US, and a school principal from Estonia who traveled eight days and nights by train from Tartu to Nanning and you know the level of excitement and dedication to helping people communicate in a 2nd language accessible to all—now! (Whoops, forgot to include Japan and Korea to complete the Asian participation.)

About forty people worked and planned for four and a half days. The importance of strengthening Asian groups and expanding learning opportunities throughout the Pacific Basin are urgent needs for the Universal Esperanto Association, and all-the-world communication.

As part of the effort to improve language competence 6 1/2 hours of International Exams were participated in by many. Eight or nine passed the Mezgrada (Intermediate) and another eight or nine passed the Baza (Elementary) Levels. [My colleague from Anui University] Chen Min and I passed the mezgrada "Tre Bone." I was so proud to be among the young Chinese teachers at the first ever Asian Conference for Esperanto Instructors. I'd never had the chance to take the Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj exam.

A Peak Experience!!!

Doris Vallon-Wheeler

[The ILEI exams will be offered to students at this year's San Francisco State University summer Esperanto workshop.]

[Antaŭ pluraj monatoj mi proponis al Eugeno Perevertajlo, la redaktoro de la Esperanto-paĝo en la plurlingva revuo *Soveta Uzbekistano*, skribi ion

pri tiu revuo. Jen lia respondo.]

La revuo estas organo de Asocio de amikeco kun aliaj landoj de Uzbekistano. La tasko de la Asocio kaj de la revuo estas trovi amikojn tra la mondo kaj rakonti al ili, interesi ilin pri la lando Uzbekio. Pri la lando, kies popoloj nun loĝas en la suda teritorio de Soveta Unio. Ĝiaj triboj estas disĵetitaj tra la oazoj de Meza Azio, en la grandegaj dezertoj Karakum kaj Kizilkum. La teritorion tranĉis la iama Granda Silka vojo, laŭ kiu iam vagis kamelaj karavanoj. La uzbekaj popoloj havas riĉan historion, kies kulturaj monumentoj respeguliĝas en la antikva arkitekturo kaj moderna arto. Pro la vivkondiĉoj kaj mahometanaj vivkonceptoj la uzbekaj popoloj estas tradicie gastamaj kaj mildanimaj. Nur la lastjardekaj kurbiĝoj de la nacia kaj socia politikoj naskis la malbelajn eventojn de la pasinta jaro. Sed tio ne estas karakteriza por ni. La elantikvecan konduton de la popolo povas nenio difekti.

En la revuo oni povas legi en via lingvo multon pri la lando. Tie estas inkrustitaj literaturaĵoj, priskriboj pri la popolaj specialaĵoj. En la revuo ĉiam aperas riĉekoloraj grandaj fotoj pri pejzaĝoj, arkitekturajoj, homoj de Uzbekistano.

Eŭgeno S. Perevertajlo

[Soveta Uzbekistano, en kiu aperas *Esperanto-paĝo en ĉiu dua monato*, estas abonebla pere de: EBSCO Industries Inc., 1st Avenue, North at 13th Str., Birmingham AL 35201; Creative Subscription Service, 1671 E. 16th St. Suite 189, Brooklyn NY 11229; Imported Publications Inc., 320 W. Ohio St., Chicago IL 60610; and Znanie Book Store, 5237 Geary Blvd., San Francisco CA 94118. Ĉe la lasta, la jara abonkosto estas \$17.]

[Joel Brozovsky, ELNA-ano kiu laboras kiel redaktoro ĉe la japana religia organizo Oomoto, verŝajne ne bezonas prezentiĝon al niaj legantoj.]

Kelkaj komentoj pri la NL 1989(6):

(1) Responde al Robert DWELLEY: *Usono* jes! Al la angla lingvo tute mankas adjektiva formo de nomo de nia lando. Hontinde! Kaj malkonvene. Ke en E-o oni povis belsone solvi la problemon estas granda avantaĝo.

Continued on page 7



## Letters from page 7

(2) Laŭdojn (denove) al Derek ROFF! La principojn mi jam pli-malpli klopodas uzi, sed lia priskribo estas sprita, eleganta, kaj efektive klariga. Mi esperas, ke la esperantistaro, kaj la tuta mondo, pli ekuzos tiajn metodojn.

(3) Laŭdojn ankaŭ al Ionel ONET pro utila konsilo por korespondemuloj. Lastjare en Japanio aperis dulingva libreto de Krizantemo, "Gvidlibro de Internacia Korespondado por Esperantistoj", kiu plenas je tia bona konsilo. Ĝi celas unuavice japanojn, sed ankaŭ aliajn—tial dulingve eldonita.

(4) Via vortludo responde al W. ORR

amuzas min: "La plej granda Buŝo en la lando."(!)

(5) La artikolo pri CEED kaptis mian atenton, kvankam ĝenerale ne estis multo nova al mi en ĝi. Sed la elektita ekzemplo tre bone ilustras mian grandan timon pri CEED—ke ĝi daŭre ripetados la erarojn de PIV. Jam WELLS korektis tiun eraron (*limeto* por "lime": Wells diras *limedo*-n) sed jen ĝi estas malkorektita en la nova vortaro! (Se *limeto* estas frukto, *limo* devas esti granda frukto!) Tiaj esceptoj al Esperanto komplikigas ĝin, precipe por tiuj ekster la lingvorondo de latinido.

Joel Brozovsky

[*Mi principe konsentas kun vi pri radikoj, kutime anglafrancdevenaj, kiuj finiĝas per -et; bedaŭrinde, ne ekzistas regulo por ekludi ilin el la lingvo. Tial, en El Popola Ĉinio 1990/2 ni povis legi artikolon pri vizito de la sovetia baletisto (ne baletisto) en Ĉinio. Tamen, kiam temas pri neoficialaj vortoj, la demokratiaj fortoj kutime venkas; jam en la suplemento de PIV Gaston Waringhien rezignis pri kaseto favore al la malpli franca sed pli esperanta kasedo.*]

# LOZAP → PASOJ

## BALBIN

La plej nova verko de ELNAano d-ro Julius Balbin, Imperio de l' koroj, poemaro, estas nun havebla de la eldonejo Edistudio en Pisa, Italio, kaj de la ELNA Libroservo.

## BURKE

Ni ĝojas ekscii, ke resaniĝante hejmen finvenis Jesse Burke post monato en malsanulejo pro koraj problemoj. Bondezirojn!

*Novajletero de E-Klubo de San Diego*

## FONSECA-GREBER

La 26am de novembro en Thousand Oaks, CA, edziniĝis s-ano Bonnie Fonseca, filino de ELNA-ano Prof. James Fonseca kaj diplomito de la San Francisco State University somera Esperanto-kursaro (1988) kun s-ano Nicolas Greber, funkciulo de la Kultura Centro Esperantista en La Chaux-de-Fonds, Svislando. La ges-anoj Greber nun loĝas en La Chaux-de-Fonds, kie ambaŭ laboras ĉe la KCE. ELNA deziras al la novgeedzoj feliĉon.

## KITTREDGE

Mortis je 18a de decembro 1989 s-ro Stuart Kittredge post longa vivo dediĉita al la Esperanto-movado kaj la Bahaa Kredo. S-ro Kittredge Esperantiĝis kiam li estis juna viro. En la lastaj jardekoj, li ĉiam klopodis ĉeesti la Universalajn Kongresojn de Esperanto. Li estis edzo kaj havis du infanojn.

*Mallongigita de nekrologo fare de Teodoro Browne en la BELMonda Letero*

## MURRAY

Mary Murray, who passed away on January 9, 1990, grew up in Oregon, the daughter of a circuit-riding Mennonite minister. She married Connell Murray in 1917. She was a valued friend to many of us and devoted to the Esperanto movement.

Following retirement from her teaching post in Arcata, California, where she taught

Esperanto to her fourth graders, Mary and husband Conn went off in 1963 to their first world Esperanto convention in Sofia, Bulgaria. Afterward they traveled widely in Europe. Returning home through New York, Mary became convinced that ELNA should have an office there for access to the major media. The Murrays, with the late Mark Starr, established the New York branch of Esperanto Information Center. Mary was successful in getting newspaper coverage and a staff of volunteers.

In 1965, following the world Esperanto Convention in Tokyo, Conn and Mary set out for a barnstorming trip around the world to 26 countries in Asia, the Middle East, and Europe. Whenever they arrived at a city, they contacted the leading newspapers and offered an interview. "No newspaper turned us down," Mary wrote. Their trip took them to Taiway, Hongkong, Bangkok, New Delhi. The interview in Manila brought downtown workers to their hotel. Ever the teacher, Mary set up a blackboard in their room and began lunch hour lessons for about three weeks.

In December 1965, an article in *The Daily Star*, Beirut, Lebanon was titled: "Esperanto Estas Moderna Lingvo por la Tuta Mondo" resulting in classes at their apartment in the Yacoubian Building on Chouran Street. Another long article in Beirut's *Kayhan International* paper brought more students.

While there, on Christmas Day, Mary cut cakes and served coffee at the Navy Canteen set up in a big hotel to serve 68000 members of the U.S. Sixth Fleet. She wrote: "Most Esperanto activity stopped for the holidays, but will contact the colleges now." Those were gentler times in the Middle East.

"Bonan Vojaĝon, Mary" was the title of an account by Zhu Mingyi of the Chinese Esperanto League, Beijing, in *El Popola Ĉinio*. Mary suffered a massive heart attack in Nanjing at the end of her tour in 1980. She

promptly won the hearts of the medical staff in her hospital. And Zhu spent a week sleeping on two chairs in the corridor outside her room.

"In the long course of her active and adventurous life, Mary never lost sight of the basic goal that meant more to her than anything else: peace. Peace on earth, and peace within—for, in her eyes, neither could ever be achieved without the other and both were required to heal this hurting world. In her pursuit of this dream, she wrote, traveled, spoke, and taught, and she wrote the book "They Shall Not Hurt Nor Destroy'." Each year she and Conn contributed a full stipend for a deserving student for advanced Esperanto studies at San Francisco State University.

"Mary Murray leaves us all a remarkable legacy. The lessons she would have liked us to learn from her life are, like all great truths, very simple—yet utterly vital: cherish the past, embrace the present, and don't fear the future; reach out to others and let them reach back; explore the inexplicable, believe the unbelievable. Expect a Miracle. And, most important of all, love one another, and the world, as best you can. For love like that—like hers!—will outlive us all. And that's the last and best gift she gives us."

*Corinne Murray and Cathy Schulze*

## WOOD

La 17an de decembro 1989 forpasis s-ino Hester Renfro Wood, preskaŭ 93-jara, patrino de dumviva ELNAano s-ino Margaret Zarchy. Omage al la memoro de s-ino Wood, s-ino Zarchy starigis ĉe ELNA, per malavara donaco, la Fonduson Hester Renfro Wood, kies ĉiujara rentumo estos uzata por stipendioj al la somera Esperanto-kursaro ĉe San Francisco Stata Universitato. Kontribuoj nome de s-ino Hester Renfro Wood de aliaj ELNAanoj estos ĉiam danke akceptataj de ELNA.

# CALENDAR

*The calendar is a list of a few Esperanto-oriented events, regional, national and international, that we think would be of interest to some or all of our readers. For your information, we include the primary language(s) of each event. Where known, telephone numbers include national and area codes in parentheses; to direct-dial to any national code but 1, prefix with 011.*

**27 April-2 May 1990:** International Seminar on the subject: "Esperanto—Object of Academic Instruction and Research" in Bad Saarow, East Germany. Esperanto. For information: Esperanto-Asocio en Kulturligo de GDR, Otto-Nusche-Strasse 1, DDR-1080 BERLIN, East Germany, tel. (37 2) 82 63 43.

**2-9 May 1990:** 3rd International All-Soviet Festival of Esperanto Art in Voljskij, USSR. Esperanto. See announcements in 1989(7) for basic details. For information: Esperanto-EOLA, ab. ja. 73, u. VOLJSKIJ-30, Volgogradskaja obl., USSR-404130.

**3-25 May 1990:** Basic Acupuncture Course. Esperanto. For information: S-ino Wang Yuchun, Esperanto-Asocio, Academia Sinica, 52 Sanlihe, 100864 BEIJING, Cnio.

**11-13 May 1990:** BEL Printempa Senkrokodiliga Semajfino (Springtime Decroixification Weekend) at Headlands Institute, Rodeo Lagoon, Marin County, CA. Esperanto. For information: Berkeley Esperanto League, P.O. Box 324, BERKELEY CA 94701-0324, tel. (1 415) 770 1452, (1 415) 680 0812.

**25-27 May 1990:** 5th Central Meeting (National Congress) of the East German Esperanto Association in Brandenburg. Esperanto. For information: Esperanto-Asocio en Kulturligo de GDR, Otto-Nusche-Strasse 1, DDR-1080 BERLIN, East Germany, tel. (37 2) 82 63 43.

**25-30 May 1990:** 3rd International Academic Conference On Science and Technology in Esperanto in Beijing, China. Esperanto. Includes half-day and all-day excursions in Beijing and its environs; five optional post-Conference excursions in East China are also available. For information: S-ino Wang Yuchun, Esperanto-Asocio, Academia Sinica, 52 Sanlihe, 100864 BEIJING, Cnio.

**1-4 June 1990:** 68th German Esperanto Congress in Freiburg. Main topic: "Ecology Knows No Boundaries." Esperanto. For information: Konrad Gramelspacher, Rimsinger Str. 13, D-7812 BAD KROZINGEN 4, West Germany.

**1-20 June 1990:** Advanced Acupuncture Course. Esperanto. For information: S-ino Wang Yuchun, Esperanto-Asocio, Academia Sinica, 52 Sanlihe, 100864 BEIJING, Cnio.

**15 June-2 July 1990:** International Friends' Meeting. Esperanto. For information: Kultura Esperanto-Domo, Gresillon, F-49150 BAUGE, Francio, tel. (33 41) 89 10 34, (33 40) 76 77 95.

**18 June-6 July 1990:** Esperanto Summer Courses at San Francisco State University. Esperanto, some English. For information: Catherine Schulze, 410 Darrell Rd., HILLSBOROUGH, CA 94010, tel. (1

415) 342-1796.

**21-28 June 1990:** International Meeting of Those Who Take Care of Themselves ("Memzorgantoj"). Esperanto. For information: SOMA, H-6768 BAKS, Hungario, tel. (36 62) 75 037.

**25-30 June 1990:** 3rd Annual Midwest Classes and Conference, Milwaukee, WI. Esperanto, English. For information: Esperanto Society of Michigan, P.O. Box 3011, SOUTHFIELD, MI 48037-3011.

**30 June-6 July 1990:** International Esperanto Week in Nice. One week of Esperanto tourism on the Cote d'Azur. Limited to 50 participants. Esperanto. For information: Groupe Esperantiste de Nice, "Les Hortensias 2", 121.B, Boulevard Napoleon II, F-06200 NICE, France, tel. (33 93) 83 08 73.

**1-14 July 1990:** Pre-IJK/UK Esperanto Tourist Excursion in Quebec, Canada. Esperanto. For information: Esperanto-Societo Kebekia, C.P. 126, succ. Beaubien, MONTREAL Quebec H2G 3C8, Canada, tel. (1 514) 495-8442.

**2-16 July 1990:** Lectures and Courses. Esperanto. For information: Kultura Esperanto-Domo, Gresillon, F-49150 BAUGE, Francio, tel. (33 41) 89 10 34, (33 40) 76 77 95.

**6-13 July 1990:** Esperanto Language Camp in Kiliantelep, Hungary. Esperanto. For information: Esperanto-Sekcio de Vojaĝoficejo "EXPRESS", H-1395 BUDAPEST 62, pk. 567, tel. (36 1) 132-39-45 (before May 20).

**7-14 July 1990:** Annual Conference of the Esperanto League for North America, Mexico City, DF, Mexico. Esperanto. For information, contact ELNA. Current plans are to combine this with a tourist pre-Congress for the World Esperanto Congress in Havana.

**14-21 July 1990:** 75th World Esperanto Congress, Havana, Cuba. Esperanto. For information contact UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ ROTTERDAM, The Netherlands, tel. (31 10) 436 10 44.

**14-21 July 1990:** "Mexico, The Colonial Route." Excursion of the Esperanto-Vojaĝservo. Esperanto. For information: Esperanto-Vojaĝservo, 578 Grand Avenue, OAKLAND CA 94610, Usono, tel. (1 415) 836-1710.

**17-31 July 1990:** Learn and Practice (I). Esperanto. For information: Kultura Esperanto-Domo, Gresillon, F-49150 BAUGE, Francio, tel. (33 41) 89 10 34, (33 40) 76 77 95.

**21-28 July 1990:** 46th International Youth Congress of the World Esperantist Youth Organization, Playa Giron, Cuba. Esperanto. For information contact TEJO at the address of UEA.

**21-28 July 1990:** Official UEA Post-Congress in Taxco, Puebla, Oaxaca, Mexico. Esperanto. For information: UEA or Esperanto-Vojaĝservo.

**23-29 July 1990:** Kvinpinta Semajno, southern Finland. Esperanto. For info: Riitaa Pulli, Kulkustie 3 B 14, SF-36240 KANGASALA, Finland.

**1-15 August 1990:** Learn and Practice (II). Esperanto. For information: Kultura Esperanto-Domo, Gresillon, F-49150 BAUGE, Francio, tel. (33 41) 89 10 34, (33 40) 76 77 95.

**3-9 August 1990:** International Youth Week, Szodliget, Hungary. Concerts, movies and videotapes, traditional ball, discussion groups, etc. Esperanto. For information: Lingvo-Studio, p/a Szilvasi Laszlo, 1675 BUDAPEST, pk. 87, Hungario.

**10-25 August 1990:** The Oomoto School of Japanese Traditional Arts: Cultural Seminar for Esperantists. Includes learning the tea ceremony, calligraphy, ceramic art and meditation techniques. Limited to 8 students. Esperanto. For information: Oomoto, Kameoka-si, Kyoto-hu, 621 Japanio, tel. (81 7712) 2 5561.

**14-18 August 1990:** Workshop for Formation of Assembly Cadres. Role-playing training in running group meetings, national and international conferences. Esperanto. For information: La Kvinpetalo, route de Civaux, F-86410 BOURESSE, Francio, tel. (33 49) 428074.

**16-31 August 1990:** Summer School. Esperanto. For information: Kultura Esperanto-Domo, Gresillon, F-49150 BAUGE, Francio, tel. (33 41) 89 10 34, (33 40) 76 77 95.

**21-25 August 1990:** Workshop for Formation of Individuals Responsible for Information and Public Relations. Esperanto. For information: La Kvinpetalo, route de Civaux, F-86410 BOURESSE, Francio, tel. (33 49) 428074.

**26-28 October 1990:** Northwestern Regional Esperanto Conference (NOREK) at Fort Worden State Park, Port Townsend, Washington. Reservation deadline is June 30. Esperanto. For information: Les Kerr, 10545 Woodhaven Lane, Bellevue, WA 98004, tel. (206) 455-3069.

**July 1991:** 47th International Youth Congress of the World Esperantist Youth Organization, Karlskoga, Sweden. Esperanto. For information contact TEJO at the address of UEA.

**July 1991:** 76th World Esperanto Congress, Bergen (?), Norway. Esperanto. For information contact UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ ROTTERDAM, The Netherlands, tel. (31 10) 436 10 44.

**July 1992:** 48th International Youth Congress of the World Esperantist Youth Organization, Czechoslovakia(?). Esperanto. For information contact TEJO at the address of UEA.

**July 1992:** 77th World Esperanto Congress, Prague, Czechoslovakia. Esperanto. For information contact UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ ROTTERDAM, The Netherlands, tel. (31 10) 436 10 44.

**July 1993:** 49th International Youth Congress of the World Esperantist Youth Organization, Catalonia or Germany(?). Esperanto. For information contact TEJO at the address of UEA.

**July 1993:** 78th World Esperanto Congress, Spain(?). Esperanto. For information contact UEA, Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 BJ ROTTERDAM, The Netherlands, tel. (31 10) 436 10 44.

**July 1994:** 50th International Youth Congress of the World Esperantist Youth Organization, Korea (South). Esperanto. For information contact TEJO at the address of UEA.



# Announcements

[La rubriko Anoncoj enhavas diversajn reklametojn, petojn, ktp., kiuj estas diskonigindaj sed ne povas trovi lokon en alia rubriko. Nek ELNA nek la redaktoro povas promesi aŭ prirespondecigi definitivan plenumon de io ajn promesita en anonco.]

La oka jar-konferenco pri Lingvo kaj Komunikado, kiu okazis en Novjorko kaj la 15a de decembro 1989, kaj kiu traktis la temon "Lingvo kiel Politika kaj Socia Faktoro dum Traktado de Tutmondaj Problemoj", nun pretigas sian konferencan kompendion. Kontraŭ \$10.00 oni ricevos ĝin kiam ĝi estos havebla. Por rezervi vian ekzempleron, sendu ĉekon tiucelan al: Center for Research and Documentation on World Language Problems, Office of the President, University of Hartford, 200 Bloomfield Ave., West Hartford CT 06117.

La Oomoto-Lernejo de Japanaj Tradiciaj Artoj: Kultura Seminario por Esperantistoj okazos ĉe la sidejo de Oomoto en Kameoka, Japanio, la 10-25an de aŭgusto, 1990. Oni instruas, i.a., la teceremonion, kaligrafion, ceramikan arton kaj meditan teknikon. Ankaŭ okazos ekskursoj al vidindaj lokoj. Tuta kosto por la du semajnoj estos \$500, enklude ĉambron, manĝon kaj instruadon. Aliĝo limiĝas je ok studentoj. Kiu havas intereson, petu plenajn detalojn kaj aliĝilon de: Oomoto, Kameoka-si, Kyoto-hu, 621 Japanio.

Ĉu vi volas ĉi-jare partopreni la konatan, multnacion junularan aranĝon Internacia Junulara Semajno IJS-90? Ĉu vi volas pasigi agrablan, ripozan semajnon en esperantista medio? Se jes, aliĝu al IJS-90, kiu okazos inter 3-9 aŭgusto en la urbeto Szodliget (ĉ. 30 km norde de Budapeŝto). Ni antaŭvidas ĉ. 200 gejunulojn el ĉ. 15-20 landoj, multajn movadojn kaj malmovadajn programerojn (esperantaj koncertoj, kino- kaj videofilmoj, tradicia balo, politikaj kaj movadaj diskutoj, ktp). Se vi volas vidi, mem sperti la ŝanĝiĝantan orienteŭropan atmosferon, petu aliĝilon de: Lingvo-Studio, Szilvasi Laszlo, 1675 BUDAPEST, pk. 87, Hungario.

Por ke valoraj registraĵoj de nur 1-foje sonintaj Esperanto-koncertoj ne kuŝu en tirkesto, la Esperanto-Fako de LINGVO-Studio decidis eldoni ilin en serio de malgranda eldonkvanto, kun malalta prezo. Ĝis nun aperis: la registraĵo de la profesiista koncerto dum la Budapeŝta Printempa Festivalo, la Esperantlingva oratorio "Mesio" de Handel; mildaj, lirikaj kantoj de la sovetia kantista paro Jomart kaj Nataŝa, prezentitaj ĉe IJS-89; kaj la registraĵo de la Korusa Festivalo dum la Budapeŝta UK. Por informoj, skribu al: Lingvo-Studio, Szilvasi Laszlo, 1675 BUDAPEST, pk. 87, Hungario.

Esperanto buttons, bumper stickers, note pads and writing pads are now available from Dave Rutan. For a complete price list, send a self-addressed stamped number 10 envelope to: David E. Rutan, 4 Wilson Rd. Apt 27B, Sussex, NJ 07461.

LAPEK (Latinamerika Peresperanta Kultur-Centro) eldonas modestan sed sufiĉe interesan kaj enhave altkvalitan dudekpaĝan revuon en Esperanto *Latinamerika Memuaro*. Abonkotiĝo por du jaroj (ses sinsekvaj numeroj) estas 5 usonaj dolaroj; la prezo por unu ekzemplero estas 1 dolaro. Adreso: LAPEK, Apartado Aereo 528, ARMENIA (Q), Kolombio.

S-ano Andreo Grigorjev, kies informilo "Amikaj Adresoj" estis menciita en nia n-ro 1989(7), skribas: "Mi volas informi vin, ke krom A.A. mi respondecas en Krasnojarska Esperanto-Klubo pri internaciaj komerc-ekonomikaj rilatoj, ĉar nun, dum 'perestrojka' multe da sovetaj entreprenoj, kooperativoj serĉas kontaktojn kun eksterlandaj firmaoj. Se vi havas ligojn kun iaj firmaoj, informu, bonvolu, ilin kaj min pri eblecoj." Kiu volas helpi en tiaj kontaktoj, skribu al s-ano Grigorjev ĉe SU-660075 KRASNOJARSK, ab/ja 2420, Sovetio.

Okazos private entreprenata Internacia Renkontiĝo por Memzorgantoj inter 21a kaj 28a de junio 1990 en la hungara vilaĝo Baks, kiu situas 35 km norde de Szeged apud la rivero Tisza. Por informoj: SOMA, H-6768 BAKS, Hungario.

La geja esperantista rondo de San Francisko invitas ĉiujn esperantistojn, kaj geajn kaj negeajn, partopreni la gejan paradon kun ni en San Francisko, la 24an de junio 1990. Ĉijare por la tria fojo oni marŝos kun ŝildo kun la blazono "Geja Esperantistaro kaj Amikoj". Por pli da informo: Earl Galvin, 2336 Market Suite 127, San Francisco CA 94114, Usono, tel. (415) 621-6082.

Se vi havas intereson pri turisma vojaĝado al kaj en Hungario pere de Esperanto, vi povos ricevi diversajn informojn, enklude la broŝuron "Gastama Hungario", de la Esperanto-Sekcio de Vojaĝoficejo "Express", BUDAPEST V, Szabadsag ter 16., Hungario, al la atento de la Esperanta sekiestrino Elizabeta Gombkoto.

En aŭgusto de la nuna jaro okazos en Francio du staĝoj por eduki respondeculojn por la Esperanto-movado. La staĝoj okazos en la kadro de La Kvinpetalo, sub aŭspicio de LF-koop. Ili estas: 14-18 aŭgusto, "Staĝo por la formado de assembleaj kadroj" (d-ro Giorgio Silber); kaj 21-25 aŭgusto, "Staĝo por la formado de respondeculoj pri informado kaj publikaj rilatoj" (d-ro Marco Picasso). Interesitoj povas ricevi informojn de: La Kvinpetalo (internacia staĝejo de LF-koop), route de Civaux, F-86410 BOURESSE, Francio, tel. (33 49) 428074.

The Nord-Okcidenta Regiona Esperanto-Kongreso (NOREK) will take place on 26-28 October, 1990, at Fort Worden State Park, Port Townsend, WA. Proceedings will be in Esperanto. There is a deadline of June 30 for reserving accommodations. For information: Les Kerr, 10545 Woodhaven Lane, Bellevue, WA 98004, tel. (206) 455-3069.



# VOLAS KORESPONDI

Amikeco translimoj

*Noto: Nomojn kaj adresojn ni prezentas dikliteraj; familiaj kaj urbaj nomoj estas MAJUSKLAJ. Komojn ni uzas por montri ŝanĝon inter linioj en adreso.*

## BRAZILIO

Janaina Augusto DO VAL, Rua Bandelrantes no. 1432, 16900 ANDRADINA-Sao Paulo. 14-jara komencantino, kun gesamideanoj de 11-jaraj, pri ĉiuj temoj, por amikeco.

## BULGARIO

Valentin GENCHEV, SOFIA 1680, k. Krasno selo, bl. 215 vh. E et. 2 ap. 96. 27-jara ĝenerala sekretario de Bulgara Esperanto-Junularo, inĝeniero pri radioelektroniko, interesiĝas pri historio, geografio, sporto, vojaĝoj kaj la vivo de la diversaj popoloj, kolektas bk, turismajn prospektajn, monerojn kaj insignojn, korespondos Esperante, angle, ruse kaj bulgare, garantias respondon.

Svetoslav k Diana SLAVĈEV, ul. Naĉo Stefanov-12, 9009 VARNA. 37-jara ĵurnalistoj kaj 28-jara kuracistino, geedzoj kun du filinetoj; li interesiĝas pri geografio, etnografio, lingvistiko, kolektas bk de urboj; ŝi pri kuirado, rigardi televidon kaj filmojn, muzikon diversspecan.

## ĈEĤOSLOVAKIO

Zuzana BACIKOVA, Pramenni 13, 742 35 ODRY. 27-jara komencantino.

Petr STEHLIK, Fucikova 6, 628 00 BRNO-Lisen. Juna komencanto, interesiĝas pri fremdaj landoj, lingvoj kaj muziko; kun geknaboj 17-19-jaraj.

## GERMANIO DR

Dirk ESSLING, Korsorer Str. 24, DDR-1058 BERLIN. 27-jara inĝeniero pli energiaplakado. serĉas samaĝan leteramik(in)on.

Werner HEIDLER, Am Seenfor 3, 3034 MAGDEBURG. 42-jara vicdirektoro de fabrikakademio, interesiĝas pri politiko, filozofio, turismo, muziko, libroj, Eo.

## GERMANIO FR

Elke HINSCH, Simrockstr. 41, 2000 HAMBURG 55. 30-jara komencantino, pri ĉ...t.

## HUNGARIO

Lewis SZABO, 5/A Matyas Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 11-jara lernanto, interesiĝas pri fiŝkaptado, futbalo, kolektas pm; angle kaj Esperante.

Gabriel SZELI, 6 Nyizsnyai Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 11-jara lernanto, interesiĝas pri komputilaj ludoj, fiŝkaptado, futbalo; angle kaj Esperante.

Attila Onodi SZUCS, Flat 8, 11 Kistopart

Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 11-jara lernanto, interesiĝas pri komputilaj ludoj, komiksoj; angle aŭ Esperante.

Zoltan ZAJONSKOVSKY, 106/A Gorbe Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 13-jara lernanto, interesiĝas pri biologio, kemio, geografio, komputiloj, amas bestojn, kolektas anglalingvajn librojn kaj lud-aŭtojn; angle kaj Esperante.

Villo LELKES, 8 Kohan Gyorgy Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 13-jara lernanto, interesiĝas pri lingvoj, modo, kolektas anglalingvajn librojn, gluafişetojn, etiketojn de ĉokoladoj, dolĉaĵoj, tablotukoj; angle kaj Esperante.

Judith FUVESI, 13. Oldalkosar Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 13-jara lernantino, interesiĝas pri lingvoj, matematiko, legado; angle aŭ Esperante.

Tibor SZOGI, 6 Borsi Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 13-jara lernanto, interesiĝas pri muziko (pianludas), matematiko, naĝado, amas bestojn; angle aŭ Esperante.

CSANYI Istvan, H-1156 BUDAPEST, Sarfu utca 15. 23-jara agrouniversitatano, komencanto, kun junaj homoj kiuj okupiĝas pri agrokultura mastrumado.

Hajnalka HAJNAL, H-6200 KISKOROS, Arpad u. 5. 25-jara kudristino, kun usonaj gejunuloj pri niaj lando kaj vivo.

Iren BUZAS, 106/A Gorbe Street, H-6800 HODMEZOVASARHELY. 38-jara instruistino, interesiĝas pri lingvoj, instruado, video-registrado, kolektas anglalingvajn librojn; Eo, angle kaj hispane.

## IRANO

Javan BANISAID, No. 98—Nabsh St. Said St., Sotoon Sangi, Ave. Moulavi, TEHRAN. 18-jara fraŭlo, interesiĝas pri desegno, kun fraŭlino.

## POLLANDO

Ewa STRZELCZYK, ul. Kilinskego 18/27, 62-400 SLUPCA, woj. Konin. 18-jara lernantino, interesiĝas pri biologio, geografio, turismo, muziko kaj sporto, kolektas monerojn kaj monon, pm.

LESNIKOWSKI Mariusz, ul. Zadworna 11, 42-122 OSTROWY. 20-jara viro, portas okulvitrojn kaj havas 1,80 metrojn de alteco, interesiĝas pri fotado, konstruas modelaviadilojn de la Ila Mondmilito, multe legas, ŝatas aŭskulti Depeche Mode, Madonna kaj Pet Shop Boys, tre ŝatas montaron kaj montaran ekskurson.

Ewa WAWRZYNIAK, ul. Traugutta 7/13, 62-400 SLUPCA, woj. Konin. 20-jara oficistino, interesiĝas pri sporto, muziko kaj turismo, kolektas pm kaj bk.

Monika HORECZY, ul. Stojalowskiego 21/23, 30-611 KRAKOW. 23-jara studentino en la Medicina Akademio de Krakovo.

Katarina CHWIALKOWSKA, ul. Myslowicka 7/36, 40-486 KATOWICE. 23-jara, interesiĝas pri turismo kaj kulturo.

Stanislaw JANIĄK, ul. Koriantego 46m 3, 49-100 NIEMODLIN. 25-jara studento pri historio, interesiĝas pri metalrokmuziko kaj splen-gazmuziko, parolas ankaŭ angle kaj ruse.

Eva ZAKALEK, ul. Kosciuszki 4/15, 57-100 STRZELIN. 27-jara bibliotekistino, pri hata-jogo, fotografio kaj literaturo, ekzercas per alpinismo kaj kajaksporto.

Barbara PANECKA, str. Kochanowskiego 19/15, 24-100 PULAWY. 27-jara, interesiĝas pri kulturo, turismo.

Jarowslaw MODRZELEWSKI, ul. Slawinskiego 16/27, 20-080 LUBLIN. 27-jara studento en M. C. Sklodowska Universitato, interesiĝas pri vojaĝoj kaj turismo.

Dorota OBETKON, PL-43-200 PSZCZYNA, Str. Fr. Szopena 3. 28-jara fraŭlino, interesiĝas pri turismo, orienta kulturo kaj arto.

Barbara BABOLEWSKA, os. Bol Chrobrego 47/177, 60-681 POZNAN. 40-jara edzino, volas profundigi la lingvokonon, interesas inviti amikojn-esperantistojn al sia lando.

Marian KOSTECKI, ul. Wlozczkow 2-6 m.41., 30-103 KRAKOW. 60-jara pensiulo-ekonomikisto, interesiĝas pri mondskala historio de Esperanto, Esperanto-filatelajoj, naciaj kuirartoj, turismo, interŝanĝos priesperantajn filatelajojn, bk, faldprospektojn, informilojn ktp, volas korespondi serioze pri Esperanto-historio.

KAZMIERCZAK Jolanta, Schotka 128, 63-450 SOBOTKA, woj. Koliskie. Lernantino en la sepa klaso.

Waleria WEGLOWSKA-ZARSKA, STARY WEGLINEC, ul. J. Slowackiego 6. Interesiĝas pri turismo, hobia estas ŝako, kun familio.

## SOVETUNIO

Diljaver ABLAJEV, Mukimi str. 24, SU-702116 ĈIRĈIK-16, Uzbekio. 24-jara komputilisto, pri diversaj temoj, speciale pri literaturo, tradukado en kaj el Esperanto.

## USONO

Rod MACINTOSH, Three Rivers Community College, Three Rivers Boulevard, POPLAR BLUFF Missouri 63901. Mezaĝa viro, kun samideanoj usonaj kaj alilandaj, interesiĝas pri lingvoj, literaturo, socia vivo, kulturo, humuro, historio kaj diversaj temoj.

# KANDIDATOJ

[*Cisube aperas kelkaj el la ideoj de la kandidatoj por diversaj postenoj en la ELNA-Estraro.*]

## Frank Helmuth—Prezidanto

*Miaj celoj por pli bona ELNA estas: Pligrandigo de la membraro ĝis mil membroj; plibonigo de la jarkongresoj de ELNA por allogi pli da partoprenantoj; starigo de lokaj kluboj en izolitaj lokoj; pli bonaj rilatoj inter lokaj grupoj kaj ELNA.*

## Grant Goodall—Vic-Prezidanto

*The last couple of years have seen some very exciting developments for Esperanto in the United States. By almost any objective measure, there seems to be a real surge of interest in the International Language, and I think ELNA has done an excellent job in taking advantage of this surge and keeping it going. I would welcome the opportunity to serve as Vice-President of ELNA and to help ELNA evolve to face the challenges that lie ahead. Given the many new members we have acquired over the last few years, I am especially interested in strengthening ELNA's ability to help American Esperantists stay in touch with the international Esperanto speaking community.*

## E. James Lieberman—Estraro

*Mi scivolas ĉu ELNA pretas por ondegado da intereso. Kian planon ni havos? Kaj kion ni faru por stimuli ondojn? Specialan atenton ni ŝuldas al la eduka kampo. Mi rekomendas sendi informojn, inviti observantojn, reklami en profesiaj ĵurnaloj, kaj starigi (malgrandajn) konferencojn de spertuloj pri instruado de fremdaj lingvoj.*

*Per nia lastatempa ricevo de mono, ni daŭre altigu la nivelon de la centra oficejo, kaj la kvanton kaj kvaliton de la laboro.*

*Por allogi membrojn, ĉiu ricevu almenaŭ po du malsamajn specimenojn de internaciaj gazetoj. Novaj membroj ofte nek abonas tiajn gazetojn, nek aliĝas al UEA, do ili ne spertas la aktualan nivelon de Esperanto-uzado en la mondo. Landa periodaĵo necesas sed ne sufiĉas.*

*Verŝajne ni ne scias la karakterizojn de tiuj, kiuj restas membroj, kaj de tiuj kiuj aliĝas kaj baldaŭ forfalas. Ni klopodu trovi, per enketaĵo, kion niaj aliĝantoj deziras kaj ŝatas, kaj male.*

## Ken Thomson—Estraro

*Por plifaciligi kaj, tre grave, pliefiki la laboron de la Estraro inter niaj jarkongresoj, bezoniĝas firmaj reguloj kaj proceduroj por pritrakti aferojn inter kongresoj...*

## John B. Victory—Estraro

*There are three distinct focuses of the language movement's growth and development which, to me, appear as the most clearly sanguine approaches: No. 1, and first of all, would be toward youth; the young of North America, and of the entire world. No. 2 would be to advertise in publications such as Saturday Review and Verbatim (among others), which would very likely reach the individual open to the idealistic aspect of an international language; and No. 3 would be to extend to a greater degree our outreach across the world whereby the ELNA will be viewed in a more assertive leadership role.*

*To some extent, said with tongue-in-cheek, the success of Esperanto within the frame of American mentality correlates to the language's being understood as a profit-making venture! If there were a way in which to cause Esperanto to be marketable, its success would be assured. Albeit improbable, then why not attractive rewards? The point is to commend and at the same time to disseminate.*

*I wish to be able to contribute from all the experience of my thirty years in business and teaching, but to do so will require more knowledge of what has been planned and is in process.*

## Sherry A. Wells—Estraro

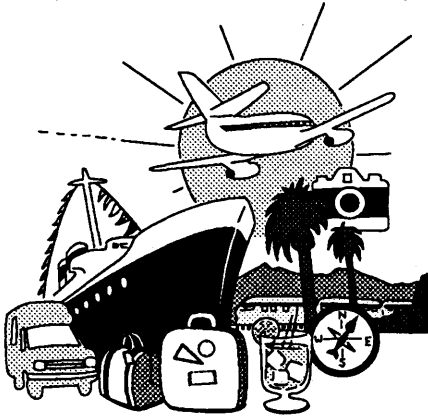
*Ŝiaj esperoj kaj planoj kaj kontribuoj por la Esperanta movado estas pluaj reklamadoj kaj listo de parolantoj en Usono. Ŝi ankaŭ planas verki manlibron pri reklamado, kaj librojn kaj montraĵojn por instrui Esperanton en la publikaj lernejoj.*

## Local Contacts

[\* = Issues a regular or occasional bulletin or newsletter. + = Participates in information-requestor exchange program with ELNA.]

- +Arizona: Wm. Shanks, E-o Soc. of AZ, 1345 W. Escarpa, Mesa, AZ 85201
  - +California: E-o Assn. of Los Angeles, 1112-7th St. #811, Santa Monica, CA 90403
  - \*+California: E-o-Klubo de San Diego, Box 288012., San Diego, CA 92128-0991, (619) 528-0880
  - California: Inland Empire E-o Group, 22797 Barton Rd. #117, Grand Terrace, CA 92324, (714) 689-5576 or (619) 949-1958
  - +California: Orange Co. E-o Assn., Box 1538, Garden Grove, CA 92642
  - \*California: E-o Soc. of Ventura County, 5968 Joshua Trail, Camarillo, CA 93010
  - +California: Santa Barbara E-o Soc., 4710 Dexter Dr. #9, Santa Barbara, CA 93110
  - \*+California: San Francisco E-o Regional Organization, 410 Darrell Rd., Hillsborough, CA 94010, (415) 342-1796
  - \*+California: Berkeley E-o League, Box 324, Berkeley, CA 94701-0324, (415) 222-0187
  - \*+California: E-o Group, 440 Bret Harte Rd., Sacramento, CA 95864
  - Colorado: Denver E-o Group, 995 Humbolt #205, Denver, CO 80218
  - +Colorado: E-o Assn., 4825 W. Moorhead Cir., Boulder, CO 80303
  - Colorado: Western Colorado Esperanto Center, c/o Martha Evans, 342 Hill Ave, Grand Junction, CO 81501, tel. (303) 242-0650
  - \*+District of Columbia: Washington E-o Soc., 4406 - 35th St. NW, Washington, DC 20008, (202) 363-6197
  - Florida: Florida E-o Soc., 3988 Sabal Drive, Oviedo, FL 32765
  - +Idaho: David Baron, Box 37, Eagle, ID 83616
  - \*+Illinois: Chicago E-o Soc., Box 64774, Chicago, IL 60664-0774
  - +Maryland: Baltimore E-o Club, T. Goodman, 3218 Sheburne Rd., Baltimore, MD 21208
  - \*+Michigan: E-o Soc. of Michigan, PO Box 3011, Southfield, MI 48037, (313) 646-2965
  - +Michigan: Soc. of E-o Language Friends, c/o James F. Hillaker, 6191 Finch Lane, Flint, MI 48506, (313) 736-7652
  - +Michigan: E-o Club of Kalamazoo, 224 Rose Pl., Kalamazoo, MI 49001
  - Michigan: Cereal City Esperanto Friends, P.O. Box 41, Battle Creek, MI 49016-0041
  - +Minnesota: E-o Club of Minneapolis, 1528 Laurel Ave. #3, St. Paul, MN 55104
  - \*+Missouri: E-o Asocio de Sankta-Luideo, P.O. Box 69144, St. Louis, MO 63169-0144
  - +Montana: Montana E-o Soc., 330 Lindley Pl., Bozeman, MT 59715
  - \*+Nebraska: Nebraska Internacia-lingva Asocio, R.F.D. 1 Box 29, Wilber, NE 68465, (402) 821-2027
  - \*+New York: NYC E-o Soc., c/o Thomas M. Eccardt, 455 E. 14th St., #3C, New York, NY 10009
  - New York: UN Office of UEA, 777 United Nations Plaza, New York, NY 10017
  - North Carolina: E-o Society of the Triangle, 5400 Belsay Drive, Raleigh, NC 27612
  - \*+Ohio: E-o Assn. of Ohio, 1144 Kingsdale Terr., Columbus, OH 43220
  - \*+Oregon: Portland E-o Soc., 11905 SW Settler Way, Beaverton, OR 97005
  - +Pennsylvania: E-o Society of Philadelphia, 26 E. Roomfort Rd., Philadelphia, PA 19119, (215) 248-0493
  - +Puerto Rico: E-o Society of Puerto Rico, Dr. Tomas Sarrazin, Box 22916 U. of Puerto Rico, San Juan, PR 00931
  - Texas: E-o Study Group, P.O. Box 1446, Houston, TX 77251-1446, tel. (713) 522-7499, (713) 666-7509
  - +Texas: Rio Grande Valley E-istaro, Frenka Cook, Box 7167, Harlingen, TX 78550, (512) 423-3056
  - +Utah: E-o Club, Box 2166, Salt Lake City, UT 84110
  - +Washington: Seattle E-o Soc., 6002 NE 61st St., Seattle, WA 98115
  - Wisconsin: E-o Society of Wisconsin, 1958 N. 38th St., Milwaukee, WI 53208
  - \*Regional (Rocky Mountain States): Intermountain E-o Group (AZ, CO, ID, MT, NM, UT, WY), p/a Charles Tustin, P.O. Box 112, Coram, MT 59913
  - \*+Regional (Tidewater): E-o Society of the Carolinas and Virginia, P.O. Box 283, Durham, NC 27702-0283
  - \*+Regional (New England): E-o Soc. of New England, P.O. Box 655, Concord, MA 01742, (508) 264-4349
- Special Interest: E-o Language Toastmasters Club, P.O. Box 60860, Sacramento, CA 95860, (916) 485-3116

# ESPERANTO



## TRAVEL '90

The official ELNA convention, the (as yet) unofficial Tut-Amerika Kongreso, and an "oficiala antaŭ-kongreso de UEA", will all be occurring at the same time in Mexico City. Once before we held our ELNA convention outside the U.S., in Vancouver in 1980. But this convention will certainly prove to be our most international national convention!

Although in the past the Mexican Esperantists have been hesitant to invite a convention, they are now very excited about helping to host this very interesting gathering. Classes are being started, and more Esperanto meetings are being held than have been in a long time. We hope we will continue to be a good influence on our Esperanto neighbors to the south.

Mexico City, with over 17 million inhabitants, is a mixture of ultramodern; colonial dating from the time of Cortez; Aztec palaces and temples from the 14-15th centuries; and ancient ruins. Recently during the digging of the Metro, the ruins of an ancient civilization from 1500 B.C. were uncovered. No other city in the world so easily displays its fascinating past at the same time as its beautiful contemporary culture. Music and dance abound, and we won't even talk about reasonable prices for good hotels and shopping!

The week of July 7-14 will be filled not only with business sessions for ELNA, but also with marvelous excursions in and around the city: fascinating architecture and murals abound; the archeological museum is probably the best of its kind in the world; the

**ELNA Convention Will Be Held in Mexico City**  
**July 7-14, 1990**  
**(Samtempe kaj samloke, OFICIALA ANTAŬ-KONGRESO DE UEA)**

**Universala Kongreso de Esperanto, Havana, Cuba**  
**July 14-21**  
**—or for those not going to Cuba—**  
**"MEXICO, THE COLONIAL ROUTE"**  
**San Miguel de Allende—Guanajuato—Guadalajara—Morelia—Patzcuaro**

**OFICIALA POST-KONGRESO DE UEA**  
**Taxco, Puebla, Oaxaca**  
**July 21-28**  
**TRI SEMAJNOJ VOJAGANTE EN ESPERANTUJO!!!**

floating gardens of Xochimilco will become Esperantujo one morning with special music and decorations; the world-famous Folklorico Ballet will be included; a visit to the famous shrine of Guadalupe, the University and the Pyramids of the Moon and the Sun; our banquet with Mariachi music. Other full-day trips are also available.

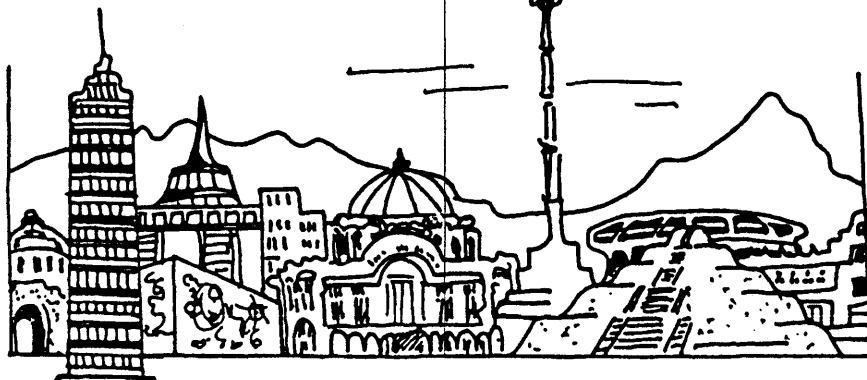
For those who are not going to Cuba, it would be a shame not to use this trip to see more of Mexico. The Colonial route north and west of Mexico City has some of the most charming and beautiful cities in the world! The week of July 14-21 will be one to relish for years, and yes, of course, we will have full Esperanto translation!

After the UK in Cuba, Esperanto Travel Service's "Oficiala Post-Kongreso" will visit Taxco, Puebla, and Oaxaca—cities which bring to mind the mental picture of how you think romantic Mexico has got to look.

Detailed information on these tours will be available from Esperanto Travel Service. If you do not regularly receive Esperanto tour information from them, please write or call to have your name added to their list.

**ESPERANTO TRAVEL SERVICE**  
**6104 LASALLE**  
**OAKLAND, CA 94611**  
**(415) 339-2001**

**USE YOUR ESPERANTO TRAVEL SERVICE FOR ALL YOUR ESPERANTO TRAVELS**



# ELNA

**President:** Ken Thomson (1990)  
**Vice President:** Dr. Duncan Charters (1990)  
**Secretary:** Virginia Stewart (1992)  
**Treasurer:** John B. Massey (1991)  
**Other Board Members:** Prof. James Fonseca (1990), William R. Harmon (1990), David Wolff (1990), Ellen Eddy (1991), Nels M. Nelson (1991), William H. Schulze (1991), Prenda Cook (1992), Frank Helmuth (1992), Dr. Jonathan Pool (1992)  
**Commissioners:** William R. Harmon (CO), D. Holland-Kaup (Correspondence Courses), J. Gildemeister (Legislative Affairs), R. Kent Jones (Science & Technology), Jim Deer (Tape Service), Lucy Harmon (Travel Affairs), J. B. Massey (Wills and Gifting), Ellie Stein (Women's Affairs), Dr. James Cool (Youth Affairs), Dr. Julius Manson (United Nations), John B. Massey, William H. Schulze and Sidney V. Stemberg (Kapitala Fondusa Komitato), John Mathews (Service Clubs)  
**Director, ELNA CO:** Mark Stephens  
**ELNA Archivist:** Hal Dreyer

Any member wishing to assist in the work of any of the above named commissions or committees should communicate with the member(s) shown.

<b>ELNA Dues for 1990</b>	
Friend of Esperanto	\$7.50
Regular	\$25.00
Family	\$37.50
Youth (under 26)	\$12.50
65 year or above	\$15.00
Sustaining	\$50.00
Life	\$500.00

ELNA is a 501(c)3a non-profit educational organization. Please consult your tax preparer regarding deductibility of donations.

<b>UEA dues 1990</b>	
Member-Guidebook only (MG)	\$ 7.00
Member-Yearbook only (MJ)	\$16.00
Member-Subscriber (MA)	\$39.00
Societo Zamenhof (additional)	\$78.00
Subscription only to Esperanto	\$23.00
Subscription only to Kontakto	\$12.00
Life Membership in UEA	\$975.00

Send payments for UEA memberships or subscriptions to ELNA/UEA, Box 1129, El Cerrito, CA 94530. Make all checks payable to ELNA.

**MOVING? DON'T LEAVE ESPERANTO BEHIND!** If you have moved recently or are planning to move in the near future, don't forget to send a change-of-address card to the ELNA Central Office, Box 1129, El Cerrito CA 94530. This will assure your continued receipt of the Newsletter and other information. If you don't have a stamp handy, give the CO a call at (415) 653-0998. Thanks!

**DEADLINE FOR MATERIAL FOR ISSUE 1990(3) of the ELNA Newsletter/Esperanto U.S.A. is April 25, 1990!**

ELNA/UEA membership renewal kits and periodical subscription forms will be mailed to all current members via bulk rate mail at the beginning of November.

EsperantoUSA/ELNA Newsletter  
 Volume 26, No. 1  
 ISSN 0030-5065  
 Esperanto League for North America, Inc.  
 P.O. Box 1129, El Cerrito, CA 94530  
 Telephone: (415) 653-0998  
 Editor: Don Harlow  
 Typesetting & Graphic Design:  
 Gregory V. Wasson